

4.9.2015

A8-0186/ 001-012

PAKEITIMAI 001-012

pateikė Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas

Pranešimas

Cristian-Silviu Buşoi

Prekyba produktais iš ruonių

A8-0186/2015

Pasiūlymas dėl reglamento (COM(2015)0045 – C8-0037/2015 – 2015/0028(COD))

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento 2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(2) kita vertus, ruonių medžioklė yra neatsiejama inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių kultūros ir identiteto dalis ir gerokai prisideda prie jų pragyvenimo. Todėl inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių tradicinė ruonių medžioklė nekelia tokio pat moralinio susirūpinimo kaip medžioklė, kuri vykdoma visų pirma dėl komercinių priežasčių. Be to, remiantis Jungtinių Tautų deklaracija dėl čiabuvių tautų teisių ir kitais susijusiais tarptautiniais dokumentais, plačiai pripažįstama, kad neturėtų nukentėti pagrindiniai ir socialiniai inuitų bei kitų čiabuvių bendruomenių interesai. Todėl išimties tvarka Reglamentu (EB) Nr. 1007/2009 leidžiama rinkai pateikti produktus iš ruonių, kuriuos tradiciškai medžioja inuitų ir kitos čiabuvių bendruomenės, ***taip padėdamos sau pragyventi***;

Pakeitimas

(2) kita vertus, ruonių medžioklė yra neatsiejama inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių kultūros ir identiteto dalis ir gerokai prisideda prie jų pragyvenimo, ***teikia maistą ir pajamas, užtikrindama bendruomenės gyvenimą ir tvarų pragyvenimą, apsaugo ir tęsia tradicinį bendruomenės būvį ir kultūrinį natūrinių prekių mainų paveldą***. Todėl inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių tradicinė ruonių medžioklė, ***kuri laikoma tausia ir nekenkia ruonių populiacijos sveikatai, visuomenėje*** nekelia tokio pat moralinio susirūpinimo kaip medžioklė, kuri vykdoma visų pirma dėl komercinių priežasčių. Be to, remiantis Jungtinių Tautų deklaracija dėl čiabuvių tautų teisių ir kitais susijusiais tarptautiniais dokumentais, plačiai pripažįstama, kad neturėtų nukentėti pagrindiniai ***ekonominiai*** ir socialiniai inuitų bei kitų čiabuvių bendruomenių interesai ***ir turėtų***

būti tinkamai atsižvelgiama į jų teisę į vystymąsi ir teisę imtis ūkinės veiklos. Todėl išimties tvarka Reglamentu (EB) Nr. 1007/2009 leidžiama rinkai pateikti produktus iš ruonių, kuriuos dėl pragyvenimo tradiciškai medžioja inuitų ir kitos čiabuvių bendruomenės, ir kuriais prisidedama prie minėtų bendruomenių pragyvenimo;

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento 2 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(2a) pagal 1989 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvenciją Nr. 169 dėl čiabuvių gyventojų ir genčių nepriklausomose valstybėse inuitų ir kitos čiabuvių bendruomenės turi teisę į tapatybės pasirinkimą ir remdamiesi šia teise jos laisvai užtikrina savo ekonominį, socialinį ir kultūrinį vystymąsi. Ši teisė turėtų būti išsaugota;

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento 2 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(2b) turint mintyje, kad Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009 buvo priimtas po daugelį metų vykusių plataus masto kampanijų, grindžiamų klaidingu inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių vykdomos ruonių medžioklės suvokimu, o teisės aktų leidėjai konkrečiai įsipareigojo išvengti bet kokio galimo neigiamo poveikio inuitų ir kitoms čiabuvių bendruomenėms ir atsižvelgti į inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių teises pagal tarptautinę teisę ir tikslą, kurio siekiama Reglamentu (EB) Nr. 1007/2009, t. y. atkurti vartotojų pasitikėjimą produktais iš ruonių,

sumedžiotų inuitų ar kitų čiabuvių bendruomenių ir pateiktų Sąjungos rinkai, siekiant užtikrinti bendro draudimo prekiauti produktais iš ruonių išimties visapusišką įgyvendinimą ir veiksmingą taikymą, Komisija kartu su valstybėmis narėmis turėtų parengti informavimo kampanijas ir kitas tinkamas priemones. Tokios priemonės gali apimti priemones, kuriomis siekiama atkurti vartotojų pasitikėjimą produktais iš ruonių, sumedžiotais inuitų ar kitų čiabuvių bendruomenių pagal Reglamentą (EB) Nr. 1007/2009, ir tikslinę mažmeninės prekybos informaciją, skirtą kovoti su plačiai paplitusiu neigiamu vaizdavimu, smerkimu ir klaidingu suvokimu, pateikiant faktinę informaciją apie inuitų ir kitų čiabuvių genčių vykdomą ruonių medžioklę. Tai taip pat padėtų kurti ES piliečių ir Arkties regiono genčių abipusį pasitikėjimą ir stiprinti Sąjungos kaip patikimos Arkties regiono partnerės poziciją;

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento 3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(3) inuitams ir kitoms čiabuvių bendruomenėms medžiojant ruonius, kaip ir vykdant kitą ruonių medžioklę, neįmanoma nuosekliai ir efektyviai taikyti iš tiesų humaniško žudymo būdo. Vis dėlto atsižvelgiant į tikslą, kurio siekiama Reglamentu (EB) Nr. 1007/2009, derėtų leisti Sąjungos **rinkai** pateikti produktus, gautus inuitams ir kitoms čiabuvių bendruomenėms vykdant ruonių medžioklę, su sąlyga, kad per medžioklę **kiek įmanoma** stengtasi sumažinti medžiojamų gyvūnų skausmą, kančias, baimę ir kitų formų kentėjimą, kartu atsižvelgiant į inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių tradicinį gyvenimo būdą ir

Pakeitimas

(3) atsižvelgiant į tikslą, kurio siekiama Reglamentu (EB) Nr. 1007/2009, derėtų leisti *į* Sąjungos **rinką** pateikti produktus, gautus inuitams ir kitoms čiabuvių bendruomenėms vykdant ruonių medžioklę, su sąlyga, kad per medžioklę **būtų deramai atsižvelgiama į gyvūnų gerovę ir** stengtasi sumažinti medžiojamų gyvūnų **bereikalingą** skausmą, kančias, baimę ir kitų formų kentėjimą, kartu atsižvelgiant į inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių tradicinį gyvenimo būdą ir pragyvenimo poreikius. **Taigi**, išimtis, taikoma produktams iš ruonių, sumedžiotų inuitų ar kitų čiabuvių bendruomenių, turėtų būti taikoma tik tais atvejais, kai

pragyvenimo poreikius. Išimtis, taikoma produktams iš ruonių, sumedžiotų inuitų ar kitų čiabuvių bendruomenių, turėtų būti taikoma tik tais atvejais, kai medžioklė prisideda prie šių bendruomenių pragyvenimo **ir nėra vykdoma daugiausia komerciniais tikslais. Taigi Komisija turėtų galėti prireikus apriboti pagal tą išimtį rinkai pateikiamą produktų iš ruonių kiekį, kad išimtimi nebūtų naudojama ir tuo atveju, kai medžioklė vykdoma daugiausia komerciniais tikslais;**

medžioklė prisideda prie šių bendruomenių pragyvenimo;

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento 5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(5) **Kad būtų galima** nustatyti išsamias produktų iš ruonių teikimo rinkai taisykles, Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti aktus pagal Sutarties 290 straipsnį. **Labai** svarbu, kad **parengiamųjų darbų metu** Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais. Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama jų tekstus Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai būtų vienu metu, laiku ir tinkamai perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai.

Pakeitimas

(5) **siekiant** nustatyti išsamias produktų iš ruonių teikimo rinkai taisykles **laikantis šiame reglamente išdėstytų sąlygų, kad inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenėms suteikiamomis išimtimis nebūtų naudojama tuo atveju, kai produktai gauti medžiodant ne dėl pragyvenimo poreikių, o visų pirma komerciniais tikslais,** Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti aktus pagal Sutarties **dėl Europos Sąjungos veikimo** 290 straipsnį **siekiant nustatyti išsamias produktų iš ruonių pateikimo į rinką taisykles ir, tik jei pateikiami atitinkami įrodymai, prireikus apriboti produktų iš ruonių, gautų iš inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių vykdomos medžioklės, kiekį arba uždrausti jų pateikimą į rinką. Ypač** svarbu, kad **atlikdama parengiamąjį darbą** Komisija tinkamai konsultuotųsi **su atitinkamomis kilmės šalimis ir suinteresuotaisiais subjektais,** taip pat ir su ekspertais. Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama jų tekstus Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai būtų vienu metu, laiku ir tinkamai perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai;

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 1 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009

3 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) medžioklę *vykdė bendruomenė tradiciniais būdais;*

Pakeitimas

a) *bendruomenė vykdė tradicinę medžioklę ir ji išliko kaip bendruomenės kultūros ir identiteto dalis;*

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 1 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009

3 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) medžioklė padeda bendruomenei prasimaitinti ir vykdoma visų pirma ne dėl komercinių priežasčių;

Pakeitimas

b) medžioklė *vykdoma dėl bendruomenės pragyvenimo ir* padeda bendruomenei prasimaitinti, *taip pat teikia maistą ir pajamas, užtikrindama bendruomenės gyvenimą ir tvarų pragyvenimą, ir* vykdoma visų pirma ne dėl komercinių priežasčių;

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 1 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009

3 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) medžioklė vykdoma taip, kad, *atsižvelgiant į* bendruomenės tradicinį gyvenimo būdą ir pragyvenimo poreikius, *kuo labiau būtų sumažintas medžiojamų gyvūnų skausmas, kančios, baimė ar kitų formų kentėjimas.*

Pakeitimas

c) medžioklė vykdoma taip, kad *būtų deramai atsižvelgiama į gyvūnų gerovę,* bendruomenės tradicinį gyvenimo būdą ir pragyvenimo poreikius.

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 1 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009

3 straipsnio 1 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Pirmiau nurodytos sąlygos taikomos importuojamiems produktams jų importo metu ar importo vietoje.

Pakeitimas

Pirmoje pastraipoje nurodytos sąlygos taikomos importuojamiems produktams *iš ruonių* jų importo metu ar importo vietoje.

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 1 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009

3 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Jei dėl sumedžiotų ruonių kiekio, produktų iš ruonių, pateikiamų rinkai pagal 1 dalį, kokybės ar kitų aplinkybių galima daryti išvadą, kad medžioklė vykdyta visų pirma komerciniais tikslais, Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus pagal 4 straipsnį, kad ji apribotų iš tos medžioklės gautų produktų, kurie gali būti pateikti rinkai, kiekį.

Pakeitimas

5. Komisija, remdamasi įrodymais, gali priimti priemones, jeigu nesilaikoma produktų iš ruonių pateikimo į Sąjungos rinką sąlygų, pvz., jeigu ruonių medžioklė vykdoma ne dėl pragyvenimo poreikių, o visų pirma komerciniais tikslais. Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus pagal 4a straipsnį, kad ji apribotų iš tos medžioklės gautų produktų kiekį arba uždraustų juos pateikti į rinką.

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 3 a punktą (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009

5 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3a) Įterpiamas šis straipsnis:

„5a straipsnis

Visuomenės informavimas

1. Komisija pagrįstomis ir ne itin didelėmis sąnaudomis užtikrina, kad visuomenė būtų informuojama, jog į

rinką pateikiami produktai iš ruonių, kuriuos inuitų ir kitos čiabuvių bendruomenės sumedžiojo remiantis 3 straipsnio 1 dalies nuostatomis, atitinka taikytinas teisės normas.

2. Komisija užtikrina, kad šio straipsnio 1 dalyje nurodytos informavimo kampanijos taip pat būtų vykdomos vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento Nr. 254/2014 3 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytu II tikslu.*

** 2014 m. vasario 26d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 254/2014 dėl daugiametės vartotojų 2014–20 m. programos, kuriuo panaikinamas Sprendimas Nr. 1926/2006/EB (OL L 84, 2014 3 20, p. 42).“*

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 3 b punktas (naujas)
Reglamentas (EB) Nr. 1007/2009
7 straipsnis

Dabartinis tekstas

7 straipsnis

Ataskaitos

1. Valstybės narės ne vėliau kaip **2011 m. lapkričio 20 d.** ir po to kas ketverius metus Komisijai pateikia ataskaitą, kurioje nurodo veiksmus, kurių ėmėsi šiam reglamentui įgyvendinti.

2. **Remdamasi 1 dalyje nurodytomis ataskaitomis**, Komisija pateikia ataskaitą apie šio reglamento įgyvendinimą Europos **Parlamentui ir** Tarybai per dvylika mėnesių nuo kiekvieno **atitinkamo** ataskaitinio laikotarpio pabaigos.

Pakeitimas

3b) 7 straipsnis pakeičiamas taip:

„7 straipsnis

Ataskaitos

1. Valstybės narės ne vėliau kaip **2016 m. gruodžio 31 d.** ir po to kas ketverius metus Komisijai pateikia ataskaitą, kurioje nurodo veiksmus, kurių ėmėsi šiam reglamentui įgyvendinti.

2. Komisija pateikia ataskaitą apie šio reglamento įgyvendinimą Europos **Parlamentui ir** Tarybai per dvylika mėnesių nuo kiekvieno **1 dalyje nurodyto** ataskaitinio laikotarpio pabaigos. **Pirmoji ataskaita pateikiama iki 2017 m. gruodžio 31 d.**

3. **Savo ataskaitoje, pateiktoje pagal 2 dalį, Komisija įvertina šio reglamento**

veikimą ir veiksmingumą siekiant jo tikslų. Komisija atlikdama vertinimą visų pirma atkreipia dėmesį į inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių socialinį ir ekonominį vystymąsi, mitybą, kultūrą ir identitetą, taip pat šio reglamento poveikį aplinkai bei socialinius ir ekonominius padarinius tose vietovėse, kuriose pakrančių bendruomenių vykdoma ruonių medžioklė yra jūrų išteklių valdymo dalis.“